



DOSSIER SEJOUR

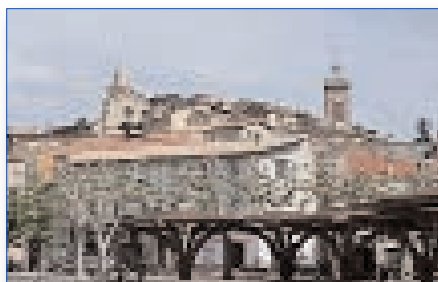
Dans ce dossier :

- > **Un Cadre unique** / *A single framework*
- > **Comment venir à Aubagne ?** / *How to become in Aubagne ?*
- > **Fiche Inscription Club** / *Club Registered form*
- > **Composition de votre Délégation** / *Delegation's registered form*
- > **Séjour de votre Délégation** / *Delegation's Stay*
- > **Séjour de vos Accompagnants** / *Additional's Stay*
- > **Listing Hébergements** / *Accomodation list*
- > **Présentation de l'Apérotopkids** / *APEROTOPKIDS Presentation*

UN CADRE UNIQUE : AUBAGNE

A single Framework : AUBAGNE

**Les 21, 22 et 23 Juin 2013, AUBAGNE deviendra, pour 3 jours,
la « Capitale du minibasket International ».
Une raison de plus pour découvrir le cœur de la Provence.**



Ville natale de Marcel Pagnol (je suis né à AUBAGNE, au pied du Garlaban, couronné de chèvres...), AUBAGNE occupe une place singulière aux portes de Marseille la métropole régionale, d'Aix-en-Provence et de Toulon.

Par son dynamisme économique et culturel, par son identité provençale forte et par la capacité d'innovation de son service public, AUBAGNE allie traditions et modernité au travers de nombreuses manifestations culturelles et sportives.

Forte de ses 47.000 habitants et de ses 1.000 ans d'histoire, AUBAGNE accueille également le commandement de la Légion Etrangère.

Elle est aussi la Capitale des Santons et le siège de nombreuses manifestations culturelles et sportives.

AUBAGNE : une étape incontournable de votre découverte de la Provence !!

21th, 22th and 23th June 2013, AUBAGNE become for three days, The "Capital of International minibasket." One more reason to discover the heart of Provence.

Birthplace of Marcel Pagnol (I was born in Aubagne at the foot of Garlaban crowned goat ...) AUBAGNE occupies a unique place on the outskirts of the regional capital Marseille, Aix-en-Provence and Toulon. By its economic dynamism and cultural identity by strong Provençal and innovation capacity of the public service AUBAGNE combines tradition and modernity through many cultural and sporting events.

With its 47,000 inhabitants and its 1000 years of history, AUBAGNE also hosts the command of the French Foreign Legion.

It is also the capital of «Santon» and home to many cultural and sporting events.

AUBAGNE : a must for your discovery of Provence !!



OFFICE DU TOURISME DU PAYS D'AUBAGNE ET DE L'ETOILE

www.tourisme-paysdaubagne.fr

8 Cours Barthélémy – 13400 AUBAGNE - Tél : +33 (0) 4 42 03 49 98

Courriel : accueil@tourisme-paysdaubagne.fr

TOPKIDS-MINIBASKET INTERNATIONAL 2013

Contacts ▶ Bruno PARDO +33 6 85 55 77 41 E-mail ▶ topkids-minibasket@orange.fr

Site Officiel ▶ www.topkids-minibasket.fr

COMMENT VENIR A AUBAGNE ??

How to become in AUBAGNE ??

Latitude : 43.291340" N - Longitude : 05.560976 E



EN AVION / by Airplane

> **AEROPORT MARSEILLE PROVENCE (58Km)**

www.marseille-provence-aeroport.fr

Tél : +33 (0) 4 42 14 14 14

Contact : contact@marseille-provence-aeroport.fr

> **AEROPORT TOULON-HYERES (58Km)**

www.toulon-hyeres-aeroport.fr

Tél : +33 (0) 825 01 83 87



EN TRAIN / by Train

> **GARE D'AUBAGNE**

www.tr-sncf.com/paca/

Tél : +33 (0) 891 70 3000



EN AUTOBUS ou EN VOITURE

by Bus or Car

Depuis Aix ou Nice

> **A52**

puis > **A501 - Sortie N° 7 - LES SOLLANS - AUBAGNE**

Direction centre Ville

Complexe Delattre de Tassigny - ave des Gooms

Office du Tourisme

www.tourisme-paysdaubagne.fr

8 cours Barthélémy - 13400 Aubagne

Tél : +33 (0) 4 42 03 49 98

contact : accueil@tourisme-paysdaubagne.fr

FICHE D'INSCRIPTION CLUB

Club Registered form

CLUB / *Team*

PAYS / *Country*:

MAILLOTS / *Jersey*: Clairs / *Clear*: Foncés / *Dark*:

E-MAIL:

RESPONSABLE DELEGATION / *Team Director*:

(-) MME / *Mrs* (-) MLE / *Miss* (-) MR / *Miss*

MOBILE : E-MAIL:

VOYAGE / *Travel*

PAR / *By* () AVION / *Airplane* () SNCF / *Train* () AUTOCAR / *Bus* () VOITURES / *Cars*

ARRIVEE / *Arrival*

JOUR & HEURE / *Day & Hour*

DEPART / *Departure*

JOUR & HEURE / *Day & Hour*

MEMBRES / *Members*

DELEGATION / *Delegation*

..... Joueurs / *Players* (12 maxi) + Adultes / *Adults* (3) = (total)

ACCOMPAGNANTS / *Additional*

..... Adultes / *Adults* + Enfants / *Children* (U13) = (total)

TRÈS IMPORTANT / *Very Important*

Merci de joindre à votre dossier / Thank you attach your file

1°/ Votre Hymne National (Format mp3) / Your National Anthem (mp3 format)

2°/ La Photo de votre équipe (Format jpeg) / Picture of your team (jpeg format)

3°/ Le logo de votre club (Format jpeg) / Logo of your Club (jpeg format)

COMPOSITION DE VOTRE DELEGATION

Registered form of your delegation

CLUB / *Team*

VOTRE DELEGATION / *Your delegation*

Maxi : 15 personnes (3 Adultes Dirigeants + 12 joueurs nés en 2000 ou 2001maxi)

Maximum : 15 Persons (3Adult leaders + 12 Players born in 2000 or 2001 max)

MAILLOTS / *Jersey*: Clairs / *Clear*: Foncés / *Dark*:

	N° Maillot <i>N° Jersey</i>	NOM <i>Surname</i>	Prénom <i>First Name</i>	Né le <i>Birth Date</i>	Taille en cm <i>height in cm</i>
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
	Coach				
	Aide				
	Directeur				

Commentaires sur votre équipe / *Comments about your team*

.....

.....

.....

.....

SEJOUR DE VOTRE DELEGATION

Delegation's Stay

HEBERGEMENT / Accomodation

Ces conditions d'Hébergement sont exclusivement réservées aux délégations - Prévoir sacs de couchage et oreillers.
These Accomodation conditions are exclusively reserved for delegations - Provide sleeping bags and pillows.

>>> PENDANT LE TOURNOI <<<

during the tournament

Selon disponibilité, l'hébergement de votre délégation (15personnes maxi = 12 joueurs maxi + 3 adultes dirigeants) se fera soit en dortoirs soit sous tentes pour un prix forfaitaire de 150€ par nuit

Depending on availability, the accommodation of your delegation (15personnes max = 12 players max 3 adults-leaders) will be in dormitories or tents for a price of 150 € per night

VEND 21/06	SAM 22/06	DIM 23/06	TOTAL
_____	_____	_____	_____ €

soit _____ nuits x 150€

IMPORTANT : Une caution de 100€ par délégation (pour nettoyage, dégradations,...) sera exigée à la réservation. Et restituée après état des lieux lors du Départ

IMPORTANT: A deposit of € 100 per delegation (for cleaning, damage, ...) will be required upon booking. And returned after inventory upon Departure

>>> HORS TOURNOI <<<

Out of tournament

En cas d'ARRIVÉE avant le Vendredi 21/06 - 14H00 ou de DÉPART après le Lundi 24/06 - 11H00

If ARRIVAL before Friday 21/06 - 14:00 or DEPARTURE after Monday 24/06 - 11:00

Selon disponibilité - Sous réserve de confirmation / *According to availability - subject to confirmation*

RESTAURATION / Meal

>>> PENDANT LE TOURNOI <<<

Meal during the tournament

Avec l'aide de la Ville d'Aubagne et de nos partenaires / with help of Aubagne City and our partners
Les repas de votre Délégation sont OFFERTS à la Cantine du Tournoi

All your meal's delegation at the tournament's catering are FREE

Petits déjeûners (Boisson chaude, Jus d'Orange, Viennoiserie) / *Breakfast (Hot drink, orange juice, pastries)*

Midi et Soir (Entrée, Plat, dessert, hors boissons) / *Lunch and Dinner (Entry, Dish, Dessert - Out of drink)*

	VEND 21/06	SAM 22/06	DIM 23/06	LUN 24/06
Petits déjeûners / <i>Breakfast</i>		15	15	15
Midi / <i>Lunch</i>		15	15	
Soir / <i>Dinner</i>	15	15	15	

OFFERT
Offered

>>> HORS TOURNOI <<<

Meal out of tournament

Pour votre séjour avant ou après tournoi / For your stay, before of after the tournament

Sur réservation, possibilités de Repas chez nos partenaires

/ On reservation Meals opportunities with our partners

Petits Déj. (sur réservation) : 5€/pers / Breakfast (on reservation) 5€ / pers.

Midi ou Soir (Plat + Dessert - hors boisson) : 12€/pers / Lunch or Dinner (Dish + Dessert) 12€ / pers.

SEJOUR DE VOS ACCOMPAGNANTS

Additional's Stay

HEBERGEMENT ACCOMPAGNANTS **Additional's Accomodation**

Les conditions d'Hébergement des délégations étant exclusives.,
les accompagnants ne pourront séjourner dans les mêmes conditions

*Accomodation of delegation are exclusively reserved
so your additional can't stay in the same conditions*

Nous vous recommandons de consulter le listing des hébergements (page 7)

Depending on availability, the accommodation of your delegation

RESTAURATION ACCOMPAGNANTS / **Additional's Meal**

>>> PENDANT LE TOURNOI <<<

Meal during the tournament

Vos Accompagnants pourront avoir accès à la Cantine du Tournoi aux tarifs préférentiels de

Your additional person can eat at the tournament's catering with special price

Petits déjeûners (Boisson chaude, Jus d'Orange, Viennoiserie) ... **3€**

Breakfast (Hot drink, orange juice, pastries)

Midi et Soir (Entrée, Plat, dessert, hors boissons) ... **7€**

Lunch and Dinner (Entry, Dish, Dessert - Out of drink)

>>> HORS TOURNOI <<<

Meal out of tournament

Pour le séjour de vos Accompagnants, avant ou après tournoi

For your Additional stay, before of after the tournament

possibilités de réservation de Repas chez nos partenaires

Meals Opportunities on reservation with our partners

Petits Déj. (sur réservation) : 5€/pers / Breakfast (on reservation) 5€ / pers.

Midi ou Soir (Plat + Dessert - hors boisson) : 12€/pers / Lunch or Dinner (Dish + Dessert) 12€ / pers.

LISTING HEBERGEMENT

Accommodation List

CAMPINGS

NOMS	Ville	Cat.	Dist. en km	Tél	e-mail
GARLABAN	Aubagne	**	1 Km	+33 4 42 82 19 95	contact@camping-garlaban.com
BERGERIE	Gemenos	***	5 Km	+33 4 42 32 22 38	campinglabergerie@wanadoo.fr
HOMAIR - BAIE ANGES	La Ciotat	****	15 Km	+33 4 42 20 47 25	info@homair.com

HOTELS

NOMS	Ville	Cat.	Dist. en km	Tél	e-mail
HOTEL DU PARC	Aubagne	-	1 Km	+33 4 42 03 29 85	hotelduparc_aubagne@hotmail.com
ROYAL PALMERAIE	Aubagne	***	2 Km	+33 6 20 68 67 18	
SOULEIA	Aubagne	***	1 Km	+33 4 42 18 64 40	
IBIS BUDGET PALUDS	Aubagne	**	4 Km	+33 892 68 09 65	
INTER HOTEL RELAIS	Aubagne	**	4 Km	+33 4 42 84 32 33	info@hotel-relais-aubagne.com
KIRYAD	Gemenos	***	5 Km	+33 4 42 32 15 40	garlaban@hotel-gemenosmarseille.com
LE PROVENCE	Gemenos		5 Km	+33 4 42 32 20 55	hotel-leprovence-gemenos@wanadoo.fr
RESORT	Gemenos	**	5 Km	+33 4 42 32 07 08	
HOTEL MOULIERES	Carnoux	**	5 Km	+33 4 42 73 58 51	
RESIDENCE DEBUSSY	Carnoux	***	5 Km	+33 4 42 73 68 32	
CAMPANILE	La Penne	***	5 Km	+33 4 91 27 24 62	marseille.lapenne@campanile.fr
STARS	La Penne	**	5 Km	+33 4 91 27 07 01	

PRESENTATION DE L'APEROTOPKIDS

APEROTOPKIDS Presentation



Le TOPKIDS-MINIBASKET INTERNATIONAL est l'occasion de rencontres. Sportives certes mais encore et surtout humaines.

Une fois dépassée la barrière de la langue, la convivialité puis l'amitié, l'expérience humaine enrichissante du **TOPKIDS** s'installe.

Au fil des ans, l'**APEROTOPKIDS** est devenu une condition de votre participation au **TOPKIDS-MINIBASKET INTERNATIONAL**, celle de prévoir une dégustation de vos spécialités (aliments, plats, boissons, ...).

Tout naturellement cet instant de plaisir a été pensé non pas comme une offrande supplémentaire mais bien au contraire, par un moment privilégié offert **PAR** les délégations étrangères à l'organisation.

Ainsi le Dimanche matin à 11h00, à la fin des rencontres de poules, l'organisation met à votre disposition de quoi faire déguster les produits et spécialités de votre pays, de votre région.

Un réel moment de convivialité où tous, selon nos cultures, nos religions, nous partageons le pain et l'eau ...
Symboles puissants de fraternité à travers les peuples.

Du jambon de la forêt noire Serbe, au rougets au vinaigre Croates, du caviar Russe à la charcuterie Espagnole, le tout accompagné d'Asti Italien ou de Thé Chinois, ... tous y découvrent des saveurs, des plaisirs, des traditions, accompagnés de bonne humeur ...

L'APEROTOPKIDS n'est pas la raison essentielle du tournoi, mais il témoigne au mieux de l'esprit convivial du TOPKIDS.

The TOPKIDS-MINIBASKET INTERNATIONAL is an opportunity to meet. While sports but mainly human.

Once past the language barrier, conviviality and friendship, enriching human experience of the **TOPKIDS-MINIBASKET INTERNATIONAL** installed.

Over the years, l'**APEROTOPKIDS** became a condition of your participation in **TOPKIDS-MINIBASKET INTERNATIONAL**, one to provide a tasting of your specialties (food, dishes, drinks, ...).

Naturally this moment of pleasure was designed not as an additional gift, but rather, by a special time offered by foreign delegations to the organization. So on Sunday morning at 11:00 at the end of the meetings of hens, the organization offers enough to taste the products and specialties of your country, your region.

A real time of coexistence in which all, according to our cultures, our religions, we share the bread and water ...
Powerful symbols of brotherhood through the people.

Of the black forest ham Serbia, Croats mullet vinegar, caviar Russian to Spanish charcuterie, all accompanied by Asti Italian or Chinese Tea ... will find all tastes, pleasures, traditions, accompanied by good mood ...

The APEROTOPKIDS is not the main reason the tournament, but it testifies to the best of the spirit of friendly TOPKIDS.

